

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 49 (2002)

**Heft:** 6

**Artikel:** Entrata in vigore del Secondo Protocollo aggiuntivo

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-369546>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

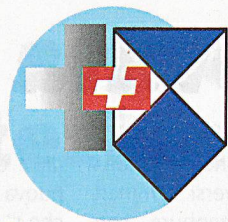
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CONGRESSO INTERNAZIONALE SULLA PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI

# Entrata in vigore del Secondo Protocollo aggiuntivo



Samuel Schmid, Nicolas Michel, Rino Büchel e Karl Widmer.

UFPC. Il Congresso internazionale organizzato dalla Sezione Protezione dei beni culturali, dal 23 al 25 settembre, verteva principalmente sulla realizzazione di misure pratiche per la protezione dei beni culturali in ambito civile. Queste ultime sono formulate nell'articolo 5 del secondo protocollo, elaborato nel 1999, relativo alla Convenzione dell'Aia sulla protezione dei beni culturali del 1954. Secondo Arthur Mattli, capo della Sezione diritti dell'uomo e diritto umanitario, il bilancio del Congresso, di cui è stato moderatore, è senza dubbio positivo.



Al Congresso di Berna hanno partecipato 77 delegati di 63 nazioni, ...

Al Congresso, svoltosi a Berna sotto il patronato dell'Unesco, hanno partecipato 77 delegati di 63 nazioni come pure ospiti e rappresentanti dell'Unesco, del CICR, di diverse organizzazioni non governative e di istituzioni culturali svizzere.

I questionari compilati dai partecipanti come pure i riscontri personali permettono di affermare che il Congresso è stato un vero successo. Gli ospiti stranieri hanno espresso un giudizio molto positivo sia sull'organizzazione amministrativa che sui contenuti della

## Art. 5, Secondo protocollo aggiuntivo

«Le misure preventive adottate in tempo di pace per salvaguardare i beni culturali dagli effetti prevedibili di un conflitto armato conformemente all'articolo 3 della Convenzione comprendono, se necessario, l'allestimento di inventari, la pianificazione di provvedimenti urgenti volti ad assicurare la protezione dei beni culturali contro i rischi d'incendio o di crollo di edifici, la preparazione dell'evacuazione o la protezione in loco dei beni culturali mobili nonché la designazione delle autorità responsabili della tutela dei beni culturali.»



... come pure ospiti e rappresentanti di diverse organizzazioni.

manifestazione. È ancora presto per sapere quali saranno gli effetti del Congresso sulle future attività internazionali nel campo dei beni culturali. Esso ha però sicuramente contribuito ad accelerare i tempi previsti per l'entrata in vigore del secondo protocollo aggiuntivo, che nel frattempo è stato ratificato dal quindicesimo Stato.

È previsto che nel nostro paese sarà ratificato nel corso del prossimo anno. Informazioni più dettagliate relative al secondo protocollo aggiuntivo si trovano nel secondo numero di «Forum PBC» e sul sito del Con-

gresso ([www.kulturgueterschutz.ch](http://www.kulturgueterschutz.ch)), dove sono pubblicati anche i discorsi d'apertura, il programma della manifestazione e i discorsi tenuti dai partecipanti.

Il secondo numero di *Forum PBC* è stato concepito come allegato alla documentazione del Congresso e al dossier di stampa, nonché come base per la redazione del messaggio in vista della ratifica del secondo protocollo all'attenzione del Consiglio federale. La rivista può essere ordinata all'indirizzo seguente: UFPC, Sezione PBC, Monbijoustrasse 51A, 3003 Berna. □